

# Vocabulaire québécois

---

*Les exercices ci-dessous reprennent une partie du vocabulaire vu dans le livre « Le français du Québec » (je n'ai malheureusement pas la référence), mais il n'est pas nécessaire d'avoir utilisé ce livre pour les faire. C'est moi qui ai composé toutes les phrases.*

*Ces exercices peuvent permettre une révision des mots de vocabulaire vus en classe ou leur servir d'introduction.*

*Il faut bien évidemment souligner que tous ces mots sont employés à l'oral seulement et dans un registre familier.*

*Je conseille ces exercices aux professeurs qui sont déjà familiers avec le français québécois parce que je donne peu d'explications sur le sens des mots. Il appartient donc au professeur de les expliquer.*

*Vous trouverez le corrigé de chaque exercice à la fin du document.*

# Vocabulaire québécois - 1

---

## Français du Québec, p. 28-29

écoeurant(e)	pareil	y a rien là
maudit(e)	fin(e)	astheure
(être) en maudit	dans le bout	(avoir) de la misère
(se) choquer	(avoir) le goût de	
(être) choqué	assez (2)	

1. Oui, j'ai déménagé, j'habite \_\_\_\_\_ du Stade olympique maintenant, pas loin du métro Pie-IX...
2. \_\_\_\_\_ que mon ami s'est fait une blonde, je le vois presque plus! On dirait qu'y<sup>1</sup> m'a oublié!
3. Mon père était \_\_\_\_\_ hier parce que j'y<sup>2</sup> avais emprunté son auto sans y demander! Y était \_\_\_\_\_ rare<sup>3</sup>, c'était pas beau à voir!
4. A : Ben là! \_\_\_\_\_-toi pas! C'est rien qu'une blague<sup>4</sup>!  
B : Toi pis tes blagues plattes...
5. J'ai \_\_\_\_\_ à comprendre ce que tu me dis, la ligne est mauvaise... Peux-tu répéter?
6. A : Regarde-moi pas! J'ai plein de boutons!  
B : Arrête donc de t'en faire... T'es belle \_\_\_\_\_!  
A : Ah, t'es donc ben \_\_\_\_\_, t'as le tour de me reconforter<sup>5</sup>...
7. A : Wow, elle est \_\_\_\_\_, ta montre! Tu l'as achetée où?  
B : Chez la Baie, elle était en spécial à 50\$. Pas pire, hein?
8. J'ai \_\_\_\_\_ manger une bonne crème glacée, pas toi?
9. Mon chum pis moi, on a acheté des nouveaux meubles en fin de semaine, sont \_\_\_\_\_ beaux! Chu<sup>6</sup> \_\_\_\_\_ contente!

---

<sup>1</sup> il

<sup>2</sup> Je lui

<sup>3</sup> d'une façon peu habituelle, qui est rarement observée

<sup>4</sup> c'est juste une blague!

<sup>5</sup> Tu sais comment me reconforter!

<sup>6</sup> Je suis

10. A : Hey, un gros merci pour ton aide!

B : \_\_\_\_\_! Hésite pas à me rappeler si t'as encore besoin de moi!

11. Ta mère est pas toujours facile à vivre, mais je dois avouer qu'a fait un \_\_\_\_\_ bon spagatt<sup>7</sup>!

---

<sup>7</sup> spaghetti

# Vocabulaire québécois - 2

---

## Français du Québec, p. 30-31

(c'est) le fun	kétaine	c'est de valeur
(c'est) platte	jaser	du trouble
paqueté	achaler	(un) char
tune	gêné(e)	ç'a pas d'allure

1. Y a pas l'habitude de boire de l'alcool, ça fait qu'y était \_\_\_\_\_ après deux bières! Peux-tu croire?
2. Si ça te cause pas trop de \_\_\_\_\_, pourrais-tu passer à l'épicerie après le travail?
3. A : Chu allé dans un party où je connaissais personne hier, pis j'étais ben trop \_\_\_\_\_ pour \_\_\_\_\_ avec le monde, ça fait que chu resté tout seul dans mon coin!  
B : \_\_\_\_\_, t'as manqué une belle occasion de te faire des nouveaux amis.
4. J'adore cette \_\_\_\_\_-là! Monte le volume!
5. T'as jamais fait de ski??? On en fera ensemble cet hiver, tu vas voir comme c'est \_\_\_\_\_ !
6. Oh mon dieu, as-tu vu comment y est habillé!? Son *suit* a l'air tout droit sorti des années 80! C'est tellement \_\_\_\_\_ !
7. A : Pis, ton cours d'histoire?  
B : Hey, c'était assez \_\_\_\_\_ ! Trois heures à entendre parler le prof des hommes de Cro-Magnon pis de la grosseur de leur crâne! J'ai failli m'endormir!
8. A : Quoi??? Encore une contravention?! Hey, \_\_\_\_\_, c'est la troisième ce mois-ci! Maudite police!  
B : Ouais, mais regarde! T'as parké<sup>8</sup> ton \_\_\_\_\_ dans un stationnement pour handicapés...
9. A : Maman! Martin, y arrête pas de m' \_\_\_\_\_ pour que je lui donne des bonbons!

---

<sup>8</sup> garé, stationné

# Vocabulaire québécois - 3

---

## Français du Québec, p. 32-33

(être) mêlé(e)	(une) chicane	drette
mêlant	(une) blonde	sacrer son camp
c'est pas un cadeau	(un) chum	
c'est pas pire	un paquet de	

1. A : Pis, es-tu toujours célibataire ou tu t'es fait un \_\_\_\_\_ ?  
B : Ben, en fait, j'en ai deux... pis je sais pas lequel choisir. Antoine est ben fin pis attentionné, mais Alain a une ben bonne job, pis y me fait rire... Je sais vraiment pas ce que je vais faire, je suis \_\_\_\_\_.  
A : Ouin, \_\_\_\_\_, comme problème! Être obligée de choisir entre deux gars qui t'aiment! J'aimerais ben ça être à ta place!
2. Je suis pas capable de lire une carte routière, je trouve ça \_\_\_\_\_, j'arrive pas à m'orienter avec ça...
3. A : Je savais que cet enfant-là nous attirerait \_\_\_\_\_ problèmes!  
Y cherche toujours la \_\_\_\_\_, pis y est impoli avec tout le monde!  
B : T'as raison, \_\_\_\_\_! Je voudrais pas être sa mère!
4. Hey, si le patron continue de nous faire faire de l'*overtime* sans nous payer, moi, je \_\_\_\_\_! On devrait pas accepter ça, des conditions de travail de même<sup>9</sup>!
5. A : Qu'est-ce que tu y as dit, à la fille, au bar?  
B : J'y ai demandé si elle voulait être ma \_\_\_\_\_.  
A : Quoi? \_\_\_\_\_ de même??? Qu'est-ce qu'elle a dit?  
B : Elle m'a envoyé promener...

---

<sup>9</sup> comme ça, comme celles-là

A : C'est pas étonnant! C'est pas comme ça qu'on croise les filles, voyons donc!

# Vocabulaire québécois - 4

---

## Français du Québec, p. 32-33

Être rendu	(une) job	Débarquer	Échapper
(De l') ouvrage	Chums	Coudon	S'enfarger
(Être) à la veille de	Adonner D'abord	En masse Serrer	Pelleter

1. Maurice est toujours en retard, y néglige son travail, y manque de respect à ses collègues... Pour moi, y est \_\_\_\_\_ se faire renvoyer!
2. T'aimes pas la cuisine chinoise, ni la cuisine indienne, ni la cuisine mexicaine... T'aimes quoi, \_\_\_\_\_?
3. Mon chéri, j'aimerais que tu \_\_\_\_\_ tes jouets avant le souper...
4. A : Monique, ça te tente-tu qu'on s'organise une soirée de filles en fin de semaine?  
B : Bonne idée, Jocelyne! Mon mari part avec ses \_\_\_\_\_ pour une partie de pêche, ça fait que je vais être toute seule chez nous... Ça \_\_\_\_\_ bien! On invite Chantale?
5. A : Maman, on est-tu bientôt \_\_\_\_\_ ?  
B : Encore dix minutes, mon chéri! Sois patient! Je sais que t'as hâte de \_\_\_\_\_ de l'auto, mais je peux pas aller plus vite que le trafic!
6. A : Pis Marcel, as-tu trouvé une \_\_\_\_\_ ?  
B : Ben non, pas encore... On dirait qu'y a pas d' \_\_\_\_\_ pour les gars comme moi icitte<sup>10</sup>...  
A : Heureusement que tu touches le chômage!
7. A : Monsieur! Vous avez \_\_\_\_\_ quelque chose!  
B : Mon porte-monnaie! Mon doux, merci!

---

<sup>10</sup> ici

8. Y est tombé une méchante bordée de neige cette nuit! Va falloir \_\_\_\_\_ pour dégager l'entrée!
9. \_\_\_\_\_, tu fais-tu exprès d'être en désaccord avec tout ce que je dis?
10. A : C'est vraiment gentil de m'inviter à souper... Êtes-vous sûrs que vous avez assez à manger pour quatre personnes?  
B : Oh oui, on a de la bouffe<sup>11</sup> \_\_\_\_\_!
11. Tu devrais attacher tes lacets, tu pourrais t' \_\_\_\_\_ pis te faire mal.

---

<sup>11</sup> nourriture



# Vocabulaire québécois - 5

---

## *Français du Québec, p. 37*

barrer	(faire) dur	maganer
brailler	(une) piastre	(de la) boucane
pantoute	fourrer (quelqu'un)	(une) liqueur
(une) gang	embarquer	

1. A : Une fin de semaine de camping le mois prochain, ça te tente-tu?  
B : Bonne idée! J' \_\_\_\_\_ !
2. A : Vous allez prendre quoi avec votre hamburger?  
B : Une frite, pis une \_\_\_\_\_.
3. \_\_\_\_\_ la porte en sortant, s'il-te-plaît!
4. Ça m'arrive de sortir seul le soir, mais j'aime mieux sortir avec ma \_\_\_\_\_ d'amis.
5. A : Y paraît que t'es allée visiter un appart ce matin?  
B : Ouais, pis ça faisait \_\_\_\_\_ en maudit! La peinture se décollait toute seule, les électroménagers avaient l'air de dater des années cinquante, pis les planchers étaient tout croches!  
A : Combien par mois, pour ça?  
B : 700 \_\_\_\_\_ ! Pour un 2½!  
A : Hey, j'ai mon voyage! C'est évident qu'y cherche à \_\_\_\_\_ le monde, le propriétaire!
6. A : Pis, ta soirée de filles? As-tu eu du fun?  
B : Pas \_\_\_\_\_ ! On a été obligées de consoler Martine qui arrêtait pas de \_\_\_\_\_ parce que son chum l'a laissée! C'était ben platte!

7. A : Tu devrais arrêter de fumer. T'es en train de \_\_\_\_\_ tes  
poumons. En plus, tu fais de la \_\_\_\_\_ pis ça pue...
- B : Hey, laisse-moi donc tranquille...

# Corrigé

---

## Vocabulaire québécois – 1

1. Oui, j'ai déménagé, j'habite **dans le bout** du Stade olympique maintenant, pas loin du métro Pie-IX...
2. **Astheure** que mon ami s'est fait une blonde, je le vois presque plus! On dirait qu'y m'a oublié!
3. Mon père était **en maudit** hier parce que j'y avais emprunté son auto sans y demander! Y était **choqué** rare, c'était pas beau à voir!
4. A : Ben là! **Choque**-toi pas! C'est rien qu'une blague!  
B : Toi pis tes blagues plates...
5. J'ai **de la misère** à comprendre ce que tu me dis, la ligne est mauvaise... Peux-tu répéter?
6. A : Regarde-moi pas! J'ai plein de boutons!  
B : Arrête donc de t'en faire... T'es belle **pareil!**  
A : Ah, t'es donc ben **fin**, t'as le tour de me reconforter...
7. A : Wow, elle est **écoeurante**, ta montre! Tu l'as achetée où?  
B : Chez la Baie, elle était en spécial à 50\$. Pas pire, hein?
8. J'ai **le goût de** manger une bonne crème glacée, pas toi?
9. Mon chum pis moi, on a acheté des nouveaux meubles en fin de semaine, sont **assez** beaux! Chu **assez** contente!
10. A : Hey, un gros merci pour ton aide!  
B : **Y a rien là!** Hésite pas à me rappeler si t'as encore besoin de moi!
11. Ta mère est pas toujours facile à vivre, mais je dois avouer qu'a fait un **maudit** bon spagatt!

## Vocabulaire québécois – 2

1. Y a pas l'habitude de boire de l'alcool, ça fait qu'y était **paqueté** après deux bières! Peux-tu croire?
2. Si ça te cause pas trop de **trouble**, pourrais-tu passer à l'épicerie après le travail?
3. A : Chu allé dans un party où je connaissais personne hier, pis j'étais ben trop **gêné** pour **jaser** avec le monde, ça fait que chu resté tout seul dans mon coin!  
B : **C'est de valeur**, t'as manqué une belle occasion de te faire des nouveaux amis.
4. J'adore cette **toune-là!** Monte le volume!
5. T'as jamais fait de ski??? On en fera ensemble cet hiver, tu vas voir comme c'est **le fun!**
6. Oh mon dieu, as-tu vu comment y est habillé!? Son *suit* a l'air tout droit sorti des années 80! C'est tellement **kétaine**
7. A : Pis, ton cours d'histoire?  
B : Hey, c'était assez **platte!** Trois heures à entendre parler le prof des hommes de Cro-Magnon pis de la grosseur de leur crâne! J'ai failli m'endormir!

8. A : Quoi??? Encore une contravention?! Hey, **ç'a pas d'allure**, c'est la troisième ce mois-ci! Maudite police!  
B : Ouais, mais regarde! T'as parké ton **char** dans un stationnement pour handicapés...
9. A : Maman! Martin, y arrête pas de m'**achaler** pour que je lui donne des bonbons!

### Vocabulaire québécois - 3

1. A : Pis, es-tu toujours célibataire ou tu t'es fait un **chum**?  
B : Ben, en fait, j'en ai deux... pis je sais pas lequel choisir. Antoine est ben fin pis attentionné, mais Alain a une ben bonne job, pis y me fait rire... Je sais vraiment pas ce que je vais faire, je suis **mêlée**.  
A : Ouin, **c'est pas pire**, comme problème! Être obligée de choisir entre deux gars qui t'aiment! J'aimerais ben ça être à ta place!
2. Je suis pas capable de lire une carte routière, je trouve ça **mêlant**, j'arrive pas à m'orienter avec ça...
3. A : Je savais que cet enfant-là nous attirerait un **paquet de** problèmes! Y cherche toujours la **chicane**, pis y est impoli avec tout le monde!  
B : T'as raison, **c'est pas un cadeau!** Je voudrais pas être sa mère!
4. Hey, si le patron continue de nous faire faire de l'overtime sans nous payer, moi, je **sacre mon camp!** On devrait pas accepter ça, des conditions de travail de même!
5. A : Qu'est-ce que tu y as dit, à la fille, au bar?  
B : J'y ai demandé si elle voulait être ma **blonde**.  
A : Quoi? **Drette** de même??? Qu'est-ce qu'elle a dit?  
B : Elle m'a envoyé promener...  
A : C'est pas étonnant! C'est pas comme ça qu'on cruise les filles, voyons donc!

### Vocabulaire québécois - 4

1. Maurice est toujours en retard, y néglige son travail, y manque de respect à ses collègues... Pour moi, y est **à la veille de** se faire renvoyer!
2. T'aimes pas la cuisine chinoise, ni la cuisine indienne, ni la cuisine mexicaine... T'aimes quoi, **d'abord?**
3. Mon chéri, j'aimerais que tu **serres** tes jouets avant le souper...
4. A : Monique, ça te tente-tu qu'on s'organise une soirée de filles en fin de semaine?  
B : Bonne idée, Jocelyne! Mon mari part avec ses **chums** pour une partie de pêche, ça fait que je vais être toute seule chez nous... Ça **adonne** bien! On invite Chantale?
5. A : Maman, on est-tu bientôt **rendus**?  
B : Encore dix minutes, mon chéri! Sois patient! Je sais que t'as hâte de **débarquer** de l'auto, mais je peux pas aller plus vite que le trafic!
6. A : Pis Marcel, as-tu trouvé une **job**?  
B : Ben non, pas encore... On dirait qu'y a pas d'**ouvrage** pour les gars comme moi icitte...  
A : Heureusement que tu touches le chômage!

7. A : Monsieur! Vous avez **échappé** quelque chose!  
B : Mon porte-monnaie! Mon doux, merci!
8. Y est tombé une méchante bordée de neige cette nuit! Va falloir pelleter pour dégager l'entrée!
9. **Coudon**, tu fais-tu exprès d'être en désaccord avec tout ce que je dis?
10. A : C'est vraiment gentil de m'inviter à souper... Êtes-vous sûrs que vous avez assez à manger pour quatre personnes?  
B : Oh oui, on a de la bouffe **en masse**!
11. Tu devrais attacher tes lacets, tu pourrais t'**enfarger** pis te faire mal.

### Vocabulaire québécois – 5

1. A : Une fin de semaine de camping le mois prochain, ça te tente-tu?  
B : Bonne idée! J'**embarque**!
2. A : Vous allez prendre quoi avec votre hamburger?  
B : Une frite, pis une **liqueur**.
3. **Barre** la porte en sortant, s'il-te-plaît!
4. Ça m'arrive de sortir seul le soir, mais j'aime mieux sortir avec ma **gang** d'amis.
5. A : Y paraît que t'es allée visiter un appart ce matin?  
B : Ouais, pis ça faisait **dur** en maudit! La peinture se décollait toute seule, les électroménagers avaient l'air de dater des années cinquante, pis les planchers étaient tout croches!  
A : Combien par mois, pour ça?  
B : 700 **piastres**! Pour un 2½!  
A : Hey, j'ai mon voyage! C'est évident qu'y cherche à **fourrer** le monde, le propriétaire!
6. A : Pis, ta soirée de filles? As-tu eu du fun?  
B : Pas **pantoute**! On a été obligées de consoler Martine qui arrêta pas de **brailer** parce que son chum l'a laissée! C'était ben platte!
7. A : Tu devrais arrêter de fumer. T'es en train de **maganer** tes poumons. En plus, tu fais de la **boucane** pis ça pue...  
B : Hey, laisse-moi donc tranquille...